



**Современный  
Гуманитарный  
Университет**

**Дистанционное образование**

---

---

**Рабочий учебник**

Фамилия, имя, отчество \_\_\_\_\_

Факультет \_\_\_\_\_

Номер контракта \_\_\_\_\_

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО  
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА  
ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК  
ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА**

**ЮНИТА 1**

**Москва 1999**

Разработано К.Э. Нагаевой

Рекомендовано Министерством общего и профессионального образования Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений

# **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА**

Юниты 1–6. Фонетический строй французского языка. Артикуляция звуков. Классификация гласных и согласных. Артикуляция французской фразы. Фоностилистика.

## **ЮНИТА 1**

Целью данного учебно-методического пособия является постановка и развитие навыков французского произношения при одновременной отработке навыков устной речи. Оно состоит из шести юнит, первые три из которых посвящены французским гласным, четвертая и шестая – полугласным и согласным звукам, а пятая – явлениям речевого потока и характеристике разговорного стиля речи.

Сопровождается аудиокурсом (PF-01, PF-02, PF-03).

*Для студентов факультета лингвистики СГУ*

Соответствует профессиональной образовательной программе СГУ №3





## ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Краткая характеристика фонетического строя французского языка.

Звук [a]

Звук [ɛ]

Звук [e]

Звук [i]

Звук [y]

## ЛИТЕРАТУРА

1. Барышникова К. К., Колтынина В.Я., Михеева В.Т. и др. Вводно-коррективный фонетический курс французского языка. М.: Высшая школа, 1980.
2. Ганцкая Т. От буквы к звуку. Справочник по французской орфографии. М., 1960.
3. Красовский Ю.М., Соколова Э.П., Тархова В.А. и др. Manuel de français. Учебник французского языка. М.: Просвещение, 1976.
4. Литкенс К.Я., Крупеникова М.Л. Le français élémentaire. М.: "Международные отношения", 1978.
5. Малышева Н.И. Коррективный фонетический курс французского языка. М.: Просвещение, 1984.
6. Мельник С.И. Ускоренный курс обучения французскому языку. М.: Высшая школа, 1986.
7. Попова И.Н., Казакова Ж.А., Кашинская Н.А.. Manuel de français. Учебник французского языка. М.: Высшая школа, 1974, 1991.
8. Рапанович А. Н. Фонетика французского языка, М.: Высшая школа, 1980.
9. Соколова В. С., Портнова Н. И. Фонетика французской разговорной речи, М.: Высшая школа, 1990.
10. Nouveau sans-frontières. Clé International, 1993.
11. Libre échange. Hatier/Didier, 1991.
12. Faure J., Li Cristo A. Le français par le dialogue. P: Hachette, 1977.
13. Abry D., Chalaron M-L. Phonétique. P: Hachette, 1994.
14. Plaisir des sons. Hatier/Didier 1991.

## ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ

№ п/п	Умения	Алгоритм
1	Артикуляция [ɛ] открытого	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Упритесь кончиком языка в нижние зубы.</li><li>2. Расположите спинку языка плоско.</li><li>3. Опустите челюсть.</li><li>4. Не напрягайте губы, но слегка оттяните углы губ.</li><li>5. Приступайте к артикуляции.</li></ol>
2	Артикуляция [e] закрытого	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Прижмите кончик языка к нижним зубам.</li><li>2. Уголки губ растяните в улыбку.</li><li>3. Сильно напрягите губы.</li><li>4. Приступайте к артикуляции.</li></ol>
3	Артикуляция [i]	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Углы губ растяните в стороны.</li><li>2. Проследите, чтобы раствор рта был меньше, чем для [e] закрытого.</li><li>3. Упритесь кончиком языка в нижние зубы.</li><li>4. Приподнимите среднюю часть спинки языка к твердому нёбу.</li><li>5. Сильно напрягите губы.</li><li>6. Приступайте к артикуляции.</li></ol>
4	Артикуляция [y]	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Упритесь кончиком языка в нижние зубы.</li><li>2. Приподнимите среднюю часть спинки языка к твердому нёбу.</li><li>3. Округлите губы и энергично выдвиньте их вперед.</li><li>4. Сильно напрягите мускулы губ и языка.</li><li>5. Приступайте к артикуляции.</li></ol>

## ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ

Упражнения на умения отрабатываются на аудиторном занятии.

## МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Целью данного курса является обучение нормативному французскому произношению в рамках общего курса обучения французскому языку.

Курс рассчитан на два семестра и, соответственно, состоит из двух частей. В первой из них изучаются гласные звуки французского языка, во второй — полугласные, а также явления речевого потока и фонетическая характеристика разговорного стиля речи.

Каждая часть состоит из трех юнит по пять уроков.

Изучение звуков французского языка начинается с гласных как представляющих наибольшую трудность в произношении. Гласные звуки вводятся по определенной системе: гласные переднего ряда, гласные заднего ряда, носовые гласные, полугласные. Чтобы избежать неправильного произношения других гласных при отработке определенного гласного звука, упражнения построены так, что в них учащийся почти не встретит ни одного еще не отработанного им гласного звука. Согласные же автор считает возможным вводить в упражнения для подробной отработки их артикуляции, так как они в основном не представляют больших трудностей для русских. Что касается явлений речевого потока, то предварительные сведения о них даются в первой части первого урока, а также по ходу упражнений на гласные, полугласные и согласные. В разделе, посвященном речевому потоку, имеются упражнения на все гласные звуки французского языка, поэтому автор считает целесообразным поместить его после разделов об артикуляции.

Учитывая специфику работы студентов данного ВУЗа (преимущественно самостоятельная работа), предполагается запись упражнений и текстов на аудиокассеты. После каждого упражнения в записи следует пауза, данная для повторения учащимся упражнений, прежде чем он перейдет к прослушиванию следующего упражнения. Вначале учащийся усваивает объяснения и правила, приводимые в пособии, затем несколько раз прослушивает запись упражнения и сам повторяет упражнение.

Постановка большинства звуков, кроме тех, артикуляция которых совпадает с русской, их закрепление и проверка заданий по транскрибированию должны, безусловно, выполняться на аудиторных занятиях. Порядок ознакомления учащегося с материалом данного курса выглядит следующим образом: 1-я неделя — 2 часа аудиторных занятий + 4 часа внеаудиторной работы учащихся; 2-я неделя: — 2 часа аудиторных занятий для закрепления пройденного и объяснения нового материала и т.д. Для проверки предыдущего домашнего задания преподаватель может выбрать любые упражнения курса. Что касается



повторительных уроков или материала раздела “Révision” — эти части пособия предполагают предварительную работу студентов.

Объяснение теоретического материала должно предваряться вопросами, стимулирующими интеллектуальную активность студентов. Например, студент лучше усвоит особенности артикуляции французских гласных, если, прослушав запись отрывка какого-либо французского литературного произведения или французской песни, выведет их сам.

В качестве таких вопросов могут выступать заглавия рубрик теоретического материала, а также фразы, выделенные курсивом.

При самостоятельной работе студентов данные фразы и ключевые слова, выделенные жирным шрифтом, должны использоваться студентами для восстановления в памяти теоретического материала, пройденного на занятии.

Каждый урок юниты, посвященный изучению какого-либо звука, имеет следующую структуру.

- I – постановка артикуляционной базы изучаемого звука («Articulation»), куда входят объяснения, как следует произносить тот или иной звук, его краткая характеристика и сравнение с аналогичным русским звуком (если это возможно), а также упражнения на произнесение изучаемого звука изолированно в слогах;
- II – графическое изображение изучаемого звука и особые случаи его написания и произношения. Ввиду значительного объема материала, автор счел возможным давать его порционно: материал последующих уроков дополняет уже имеющиеся сведения. Этой же цели служит и один из уроков 6-ой (теоретической) юниты. Задача студентов – не только запомнить соответствующие сведения, но и суметь обобщить их после изучения всей юниты и справочника по орфоэпии (юнита 6), а также уметь применять их на практике;
- III – упражнения по произнесению как отдельных слов с изучаемым звуком («Entraînement de mots isolés»), так и нескольких слов и целых фраз («Entraînement de groupes de mots et de phrases»). Далее следует раздел «Dialogues» для максимального приближения условий обучения к естественным. Предполагается, что в этом разделе студенты отрабатывают диалогическую речь и поэтому должны быть готовы к работе в аудитории и в парах.

Завершают урок раздел «Révision» – повторение изученного ранее – и «Amusement sonore», «Jeux phonétiques», «Jeux poétiques», «Poésies» предназначенные для оживления учебного процесса. Эти разделы записаны на аудиокассеты и задача студента – постараться симитировать диктора.

Вообще, задания в данном учебном пособии, в основном, направлены на имитацию аудиозаписи или самостоятельное произнесение изучаемого

материала, так что, если студент сомневается в задании, всегда правильно будет произнести материал после диктора, а потом самостоятельно.

В ходе изучения звуков даются упражнения на транскрибирование, чтение транскрипции и дешифровку записанного на аудиокассету текста. В каждом уроке юнит 1–4, 6 к упражнениям на опознавание затранскрибированного или записанного на кассету текста имеются ключи. Они помещены в отдельном разделе в конце юниты. Они, естественно, предназначены для самоконтроля студентов и не должны заменять выполнение соответствующих упражнений.

Кроме того, в пособие включены упражнения на опознавание того или иного звука в ходе аудирования. Ключей к этим упражнениям не вводится.

Как правило, юнита завершается повторительным уроком или разделом «Révision».

Структура заключительных уроков юнит иная, так как они посвящены закреплению и повторению пройденного материала. В этих уроках больше внимания уделяется диалогической речи.

Структура юниты 5 иная. Уроки подразделяются на теоретическую часть, изучаемую самостоятельно, и практическую, отрабатываемую как вне, так и в аудитории. Порядок работы с этой юнитой обратный: 4 часа самостоятельной работы + 2 часа аудиторной.

Такой же порядок работы можно применить и к юните 6, так как постановку согласных звуков можно осуществлять самостоятельно. В последнем уроке пособия, а также в текстах, предлагаемых студентам после изучения каждой юниты, введено упражнение, направленное на фонетический анализ текста, т.е. на транскрибирование и выделение знакомых явлений речевого потока.

В юните 6 предлагается также ряд творческих упражнений, требующих работы со словарем.

Отличительными чертами данного пособия являются последовательное введение новых звуков; комплексность в подходе к изучению практической фонетики, что выразилось в наличии упражнений не только на постановку тех или иных звуков, гласных или согласных, но и на явления речевого потока, включая речевые колебания и паузы; а также наличие упражнений не только на нейтральный или официальный, но также и разговорный стиль.

Часть упражнений составлена самим автором, часть заимствована у указанных авторов. Материалом для упражнений послужили также литературные произведения, пословицы, поговорки, песни.

## ЧАСТЬ 1

**Что понимать под правильным французским произношением  
La notion de la prononciation dite standard**

За основу правильного французского литературного произношения берется произношение, рекомендованное Французской Академией.

Академической нормы произношения придерживаются преподаватели высших и средних школ, дикторы радио и телевидения, актеры академической сцены.

Произношение живого языка не застывает на одном месте. Оно изменяется с жизнью в зависимости от множества причин: изменения в составе населения, влияния других языков, войны, моды и т.д.

Так, например, в парижском произношении 30-40 лет назад разница в артикуляции [œ] носового и [ɛ̃] носового была ярко выражена, в настоящее время она все больше и больше стирается в пользу [ɛ̃] носового. В современном французском произношении наблюдается также тенденция к уравнению [ɛ] открытого и [e] закрытого в пользу [e] закрытого.

Эволюция в произношении продолжается, поэтому дать стандартные нормы произношения очень трудно; как и в русском языке, во французском существует немало колебаний в нормах произношения. Так, например, глагол **saisir** произносят то с открытым [ɛ], то с закрытым [e], имя Elsa звучит [ɛl-za] или [ɛl-sa], название месяца **août** часто произносят с конечным [t] и т.д.

В нашем пособии мы постараемся придерживаться норм литературного произношения, рекомендованных Французской Академией.

Говоря о литературном французском произношении, надо сказать и о так называемом разговорном литературном стиле речи. Когда мы читаем литературный французский текст, мы обязаны соблюдать все допустимые **liaison, enchaînement**, произносить большое количество [ə] беглых и т.д. В разговорном же литературном произношении (**prononciation du langage parlé quotidien**) ничего подобного не происходит: **Liaison** делают только обязательные, [ə] беглое очень часто выпадает из произношения, долгота гласных уменьшается и т.д.

И то, и другое произношение является правильным и литературным.

В большей части упражнений преимущество отдается полному стилю, так как задачей курса является корректировка произношения студентов, а разговорному стилю уделяется внимание только в конце курса.

## Характерные особенности французского произношения La prononciation française

Первая особенность, отличающая французское произношение, — это его необыкновенная **четкость**, которая достигается прежде всего отчетливым произнесением всех гласных, даже в безударном слоге. Во французском языке нет звуков нечетких, как это имеет место в русском языке. Сравните: караван — *caravane* [ka-ra-´van], жакет — *jaquette* [ʒa-´kɛt].

Кроме того, во французском языке совершенно явно выражена разница между глухими и звонкими согласными. В русском же языке все звонкие согласные на конце слова оглушаются. Сравните: багаж — *bagage* [ba-´ʒa:ʒ], каскад — *cascade* [kas-´kad].

И, наконец, эта отчетливость французского произношения обеспечивается наличием большого количества открытых гласных и передних звуков в целом — как гласных, так и согласных.

Второй отличительной чертой французского произношения следует считать **напряженность** артикуляции. Русская артикуляция расслаблена: органы речи напряжены гораздо меньше и расслабляются тотчас же по произнесению звука. Французская же артикуляция предполагает целых три фазы произнесения звука:

- 1) подготовка органов речи к произнесению звука,
- 2) собственно произнесение звука,
- 3) удержание органов речи в том же положении.

Произнесение следующего звука начинается только после окончания третьей фазы артикуляции.

Однако во французском языке интенсивная работа и напряженность мышц при артикуляции почти полностью скрыты от глаз и не проявляются внешне: лицо остается спокойным, щеки почти неподвижны, губы лишь приоткрываются. Несмотря на это, органы речи и губы, в частности, настолько напряжены, что характерной особенностью франкофона средних лет являются “артикуляционные” морщины вокруг рта, что редкость у русскоговорящих, у которых артикуляция расслаблена. У русскоговорящего, начинающего изучать французское произношение, при должном напряжении артикуляционных органов речи, как правило, болят губы.

Третьей характерной особенностью французского произношения является его **благозвучность**. Это объясняется наличием большого количества гласных и тем, что французский язык не терпит резких столкновений звуков, за исключением разве лишь редких случаев. В потоке речи гласные соединяются, как бы переливаясь один в другой, образуя единую голосовую нить, а также наличием носовых гласных.

## Характеристика французских гласных Les voyelles françaises

Во французском языке 15 гласных звуков: 11 чистых и 4 носовых.

- Характерной особенностью французских гласных по сравнению с русскими является значительно большая напряженность и четкость артикуляции, благодаря чему французские гласные как в ударном, так и в безударном положении произносятся одинаково четко: у них **отсутствует редуция**.
- Другой характерной особенностью французских гласных является однородность их качества, **отсутствие дифтонгизации** (т.е. отсутствие призвуков, раздвоения звучания).
- Французские гласные могут быть **долгими и краткими**.

Долгота тесно связана с ударением. Все ударные гласные удлиняются перед согласными [r], [z], [v], [ʒ] и группой [vr]: les élèves [le-ze-´lé:v], la mère [la-´me:r].

Некоторые гласные являются долгими по своему происхождению (историческая долгота — la durée historique). Это гласные [ɛ], [ø], [o], а также все носовые гласные. Они удлиняются под ударением перед любой произносимой согласной: la tête [la-´te:t], la tasse [la-´ta:s], un feutre [œ-´fø:tr]. Однако на конце слова историческая долгота не отмечается: bureau [by-´ro], lent [lã].

## Характеристика французских согласных Les consonnes françaises

1. В отличие от русского языка звонкие французские согласные на конце слова **не оглушаются**. Сравните: парад — parade [pa-´rad], гараж — garage [ga-´raʒ].

2. Все французские согласные произносятся гораздо **энергичнее**, чем согласные в русском языке. Сравните: телефон — téléphone [te-le-´fɔn], тут — toute [tut]. Исключение составляет согласный [r], который в конечном положении произносится без напряжения и вибрации: livre [li:vʁ], chèvre [ʃe:vʁ], chambre [ʃã:br].

3. Французские согласные, в отличие от русских, **не палатализируются** (не смягчаются) перед гласными [i], [y], [e], [ø], [œ]. Сравните: тюбик — tube [tyb], вёл — veulent [vœl], нёс — noeud [nø], дикий — dire [dir], река — répéter [re-pe-´te].

4. Характерной чертой французских согласных является их отчетливое размыкание на конце слова. Объясняется это тем, что произнесение звука заканчивается раньше, чем изменится необходимый для него уклад органов речи. Кроме того, французские согласные при размыкании имеют характерный призвук [ə], а не [ы], как в русском языке. Для придания конечным согласным призвук [ə] губы должны принимать слегка округлую форму. Сравните: банан — banane [ba-´nanə], канал — canal [ka-´nalə], текст — texte [tekstə].

5. Французские согласные [ʃ], [ʒ], [k], [g] произносятся мягче, чем в русском языке. Сравните: шар — char [ʃa:r], Жак — Jacques [ʒak], комик — comique [kə-´mik], газ — gaz [ga:z].

6. Французский [l] произносится как средний между русским л и ль: le lit [lə-´li], l'eau [lo].

7. Французский [ɲ] похож на русский нь, но артикулируется с большей энергичностью. Сравните: пень — peigne [pɛɲ], компаньон — compagnon [kɔ̃-pa-´ɲɔ̃].

8. Грассированный [r], близок по своей артикуляции к "г" украинскому. Сравните: ага — [ara], иги — [iri].

### Полугласные Les semi-consonnes

Звуки [j], [w], [ç] образуют особую группу звуков, называемых полугласными или полусогласными. Это название объясняется тем, что подобно гласным, эти звуки лишены шумов трения и, подобно согласным, они являются неслогообразующими: они составляют один слог с последующим или предшествующим гласным: lui [lçi], travail [tra-vaj].

## ФОНЕТИКА И ОРФОГРАФИЯ

*При изучении фонетики французского языка встречаются следующие трудности:*

- Наличие звуков, отсутствующих в русском языке;
- Сложность изображения звуков на письме.

Во французском алфавите 26 букв, а звуков — 35.

*Основные трудности написания:*

- Некоторые звуки передаются на письме не одной буквой, а целым рядом букв. Например, звук [o] на письме передается буквосочетаниями **au** или **eau** и др.

- Один и тот же звук может передаваться различными буквами. Например, звук [k] — буквами с, q, k, буквосочетанием **qu**.
- Различные звуки могут обозначаться одной и той же буквой. Например: звуки [s], [k] — буквой с (в зависимости от её положения в слове).
- Многие буквы вообще не произносятся: hectar [ɛk-´tar], trajer [tra-´zɛ], drap [dra], guide [gid], compte [kɔ̃t].
- Очень часто одна произносимая согласная удваивается на письме: [prɛs] — presse, [a-´fɛ:r] — affaire.
- Различные буквосочетания могут употребляться для изображения одного звука или двух. Например, ph на письме обозначают согласный [f] – pharaon [fa-ra-´ɔ̃], eau – гласный [o] – charreau [[a-´po], а буквосочетание oi – два звука – [wa] — mémoire [me-´mwa:r].
- Звукосочетание может передаваться на письме одной буквой или буквосочетанием, так [ks] изображается либо через x — taxi [tak-´si], либо через cs — tocsin [tɔk-´sɛ̃].

В связи с этим пользуются специальным фонетическим алфавитом, где каждому звуку соответствует строго определенный знак, — транскрипцией.

### Орфографические надстрочные знаки

Во французской орфографии применяется ряд надстрочных знаков:

- (´) — accent aigu [ak-sã-te-´gy] — употребляется для обозначения [ɛ] закрытого: café [ka-´fe], décret [de-´krɛ];
- (` ) — accent grave [ak-sã-´gra:v] — употребляется: 1) для обозначения [ɛ] открытого, 2) для смысловоразличения: mère [mɛ:r], galère [ga-´le:r], où [u], à [a];
- (^ ) — accent circonflexe — [ak- ´sã-sir-kõ- ´flɛks] может стоять над любой гласной, кроме y, и указывает, что этот звук является долгим (историческая долгота): châte [ʃa:l], fête [fɛ:t];
- (¨) — tréma [tre-´ma] обозначает, что гласная буква, над которой он стоит, должна произноситься отдельно от предыдущей гласной: haï [ha-´i], égoïste [e-gɔ-´ist].

### Транскрипция

Чтобы изобразить звуки на письме, прибегают к так называемым транскрипционным знакам. В настоящее время мы пользуемся системой транскрипции Международной Фонетической Ассоциации, созданной в 1881 году. В основу её положен латинский алфавит с некоторыми добавлениями

для изображения специфических звуков, отсутствующих в латинском языке. Однако звуки, обозначаемые транскрипционными значками, не всегда передаются в орфографии соответствующими им буквами латинского алфавита. Как уже говорилось, некоторые звуки могут передаваться не одной буквой. Способы возможной передачи звуков на письме будут рассмотрены подробно в каждом уроке.

## Знаки фонетической транскрипции

### а) Знаки, указывающие на фонетические явления.

Таблица 1

Знак	Значение	Пример
[:]	долгота предыдущего звука	chance [fã:s]
[·]	полудолгота	je rendrai [ʒə-rã·-dre]
ˆ	оглушение конечного согласного	table [tabˆ]
˘	ритмическое ударение	à la gare [a-la˘-ga:r]
˝	дополнительное и конечное ударение фразы	la camarade [la-˝ka-ma-˘rad]
[   ]	знак разделения между ритмическими группами	Agate   écrit [a-gat   e-kri]
[ - ]	знак разделения между фонетическими слогами	elle répète [ɛl-re-pɛt]
[ ~ ]	сцепление	elle aime [ɛ-lɛ:m]
[ ^ ]	связывание	elles aiment [ɛl-zɛ:m]
↗↘ ↑↓	движение тона, пауза	'Anne↑ 'marche↓
...	пауза колебания	
//	синтаксические паузы	
( )	выпадение звуков	sam(e)di [sam-˘di]
⊥	перебив одного собеседника другим	
[ ]	ослабление звуков	main[t](e)nant
≠	отсутствие liaison	le≠héros [lə-e˘ro]



Продолжение таблицы 1

>	выделение гласных и согласных при дополнительном ударении	Éprouvantable! ûnique
'	выпадение согласного или гласного звука из речи	M'sieur [msjø], j'aime [zɛm]
⏞	факультативное связывание	femmes⏞ et enfants
'	смычка органов гортани	'unique
[    ]	знак разделения между синтагмами	Anne, marche [an    - "marʃ]

**б) знаки, передающие звуки**

Таблица 2

Алфавит		Транскрипция		
Буква	Название	Знак	Значение	Пример
A	[a]	[a] [ɑ] [ã]	передний задний носовой	place [plas] las [la] blanc [blã], encre [ã:kr]
B	[be]	[b]	согласный	bébé [be´be]
C	[se]	[ʃ]	согласный	chapeau [ʃa´po]
D	[de]	[d]	согласный	date [da:t]
E	[œ]	[œ] [œ̃] [ɔ] [ø] [ɛ]  [ɛ̃] [e]	открытый носовой беглый закрытый открытый  носовой закрытый	sœur [sœ:r] parfum [par´foœ] vener [və´ni:r] feutre [fø:tr] belle [bɛl], beige [be:ʒ], mais [mɛ] cinq [sɛ:k] été [e´te], nez [ne]
F	[ef]	[f]	согласный	faute [fo:t], phare [far]

Продолжение таблицы 2

Алфавит		Транскрипция		
Буква	Название	Знак	Значение	Пример
G	[ʒe]	[ʒ] [g]	согласный согласный	geste [ʒest] gomme [gɔm]
H	[aʃ]	[ ]	немой	
I	[i]	[i]	гласный	livre [li:vʁ]
J	[ʒi]	[j]	полугласный	travail [tra-ˈvaj]
K	[ka]	[k]	согласный	képi [ke-ˈpi], cour [ku:r]
M	[ɛm]	[m]	согласный	femme [fam]
N	[ɛn]	[n] [ɲ]	согласный смягченный	non [nɔ̃] gagner [ga-ˈɲe] (английский вариант: meeting [mi-ˈtiŋ])
O	[ɔ]	[ɔ] [ɔ̃] [o]	открытый носовой закрытый	pomme [pɔm] mon [mɔ̃] métro [me-ˈtro], tableau [ta-ˈblo]
P	[pe]	[p]	согласный	page [pa:ʒ]
Q	[ky]	[k]	согласный	coq [kɔk]
R	[ɛr]	[r]	согласный	rouge [ru:ʒ]
S	[ɛs]	[s]	согласный	six [sis]
U	[y]	[y] [u] [ɥ]	гласный гласный полугласный	tube [tyb] vous [vu] lui [lɥi]
V	[ve]	[v]	согласный	vite [vit]
W	[dublɔvə]	[w]	полугласный	oie [wa]
X	[iks]	[ks]	согласный	taxi [tak-ˈsi]
Y	[igrek]	[i]	гласный	lves [i:v]
Z	[zɛd]	[z]	согласный	zone [zon], rose [ro:z]

## Слог и слоговоеделение La syllabe phonétique

Слогообразующим звуком во французском языке, как и в русском, является гласный — в отрезке речи между паузами столько слогов, сколько гласных: économiste [e-kɔ-nɔ-ˈmist], il arrive tard [i-la-riv-ˈta:r].

Основная особенность французского речевого потока заключается в особом “выходе” слогов. В отличие от русского языка для него характерно непрерывное течение слогов от паузы до паузы, причем совершенно безразлично, состоит ли данный отрезок из одного слова или нескольких слов. Например: la tour [la-ˈtu:r], la tour Eiffel [la-tu-re-ˈfɛl], la tour Eiffel est belle [la-tu-re-ˈfɛ-lɛ-ˈbɛl].

Эта непрерывность поступления слогов достигается благодаря наиболее характерному и обязательному явлению французской фонетической системы — соединению звуков в потоке речи. Различают два вида соединения — **сцепление (enchaînement)**: конечный звук предыдущего слова произносится слитно с начальным гласным следующего слова: Ma mère est belle [ma-mɛ-re-ˈbɛl] и **связывание (liaison)**. Оно заключается в том, что слово с непроизносимым конечным согласным перед словом, начинающимся с гласного, изменяет своё звучание: конечный согласный произносится и образует один слог с гласным, перед которым стоит: C’est une revue [sɛ-tyn-rə-ˈvy], que fait-il? [kə-fɛ-ˈtil].

В отличие от сцепления, границей которого служит пауза или конец предложения, явление связывания наблюдается только внутри **ритмической группы**.

В зависимости от своего звукового состава и взаимного положения гласных и согласных звуков слог может быть **открытым и закрытым**.

Открытый слог оканчивается на гласный: rapama [ra-na-ˈma]. Закрытый слог – на согласный: atmosphère [a-tmos-ˈfɛ:r].

Подавляющее большинство слогов во французском речевом потоке (примерно 80%) являются открытыми. Это происходит в большой мере благодаря соединению звуков между соседними словами. Даже в том случае, когда слово оканчивается на закрытый слог, в потоке речи этот слог может стать открытым. Так, в словах Adèle [a-ˈdɛl], appelle [a-ˈpɛl] на конце закрытые слоги, но в речевой цепи они могут превратиться в открытые: Adèle appelle Annette [a-ˈdɛ-la-ˈpɛ-la-ˈnɛt].

Именно обилие открытых слогов придает французской речи необыкновенную звучность и отчетливость по сравнению с русским языком.

*Существуют следующие правила слоговогоделения, которые надо соблюдать при транскрибировании:*

- один согласный между двумя гласными образует слог с последующим

гласным: sérénade — [se-re-´nad].

- двойные согласные произносятся как один звук, который относится к последующему гласному: grammaire [gra-´me:r].
- два разных согласных разделяются: parquet [par-´kε]. Исключения составляют неделимые группы согласных, где вторым является [m], [n], [ɲ], [l], [r], [w], [ç], [j]; но в группе из двух сонантов слоговая граница проходит между ними: secret [sə-´krε], discipline [di-si-´plin], le premier [lə-prə-´mje], saluez [sa-´lɥe], la mémoire [la-me-´mwa:r], но journal [jur-´nal], parler [par-´le], calmer [kal-´me].
- в группе трех согласных с [s] посередине слоговая граница проходит после [s]: perspective [pers-pek-´ti:v].

Если между двумя гласными находится два согласных и второй из них шумный, то следует различать несколько случаев:

- 1) если оба согласных стоят в начале слова, то они не разделяются: un studio [œ-sty-´djo], la splendeur [la-splā-´dœ:r];
- 2) если в односложном слове выпадает [ə] и оказывается подряд два согласных, то они не разделяются, начиная вместе последующий слог: Je n(e) te l(e) dis pas [ʒə-nət-ldi-´pa];
- 3) если оба согласных стоят в конце слова, а следующее слово начинается с гласного, то согласные делятся на два слога: un parc immense [œ-par-ki-´mā:s]. Граница слога всегда совпадает с границей синтагмы.

## Ударение L'Accent

Ударение в изолированном слове во французском языке всегда падает на последний слог, однако, во фразе ударение падает на конец ритмической группы (в отличие от русского языка, где каждое слово сохраняет своё ударение). Сравните: Cetté veste | esí belle (2 ударения) – эта куртка красивая (3 ударения). Помимо вышеназванных, существуют и другие виды ударения, которые будут рассмотрены в Юните 5.

## Ритмическая группа Le groupe rythmique

Ритмической группой называется группа слов, составляющих единое смысловое целое. Ритмическую группу составляет знаменательное слово (глагол, существительное, прилагательное, наречие) с относящимися к нему служебными словами (указательным, притяжательным прилагательным,

местоимением, артиклем, предлогом, вспомогательным глаголом). Более крупная фонетическая единица – синтагма, может состоять из одной или нескольких ритмических групп. После синтагмы пауза обязательна, т.к. происходит разрыв речевой цепочки. Конечный слог последней синтагмы имеет наиболее сильное ударение. После него в орфографии обычно стоит точка.

## Интонация La mélodie

Интонация повествовательного предложения характеризуется сильным понижением тона на последнем слоге последней ритмической группы, причем наиболее высоким по тону является предпоследний слог:

↗ ↘  
Sa veste est belle. ↓

Вопросительное предложение интонационно отличается от повествовательного тем, что в конце оно произносится с сильным повышением тона:

↗  
Est-ce sa femme? ↑

Если вопросительное предложение начинается с вопросительного слова, то вопросительное слово произносится на самом высоком тоне, а затем тон понижается:

↗ ↘  
Que fait Marie? ↓  
\* \* \*

Наибольшие расхождения с русским языком имеются в артикуляции гласных, поэтому соответствующие разделы идут первыми в пособии.

### Таблица классификации французских гласных

По степени открытости	по положению органов речи							
	Передние				Задние			
	неокругленные		округленные		неокругленные		округленные	
	ротовые	носовые	ротовые	носовые	ротовые	носовые	ротовые	носовые
открытые	a	—	—	—	—	—	a	ã
	ɛ	ẽ	œ, ə	œ̃	—	—	—	õ
закрытые	e	—	ø	—	—	—	o	—
	i	—	y	—	—	—	u	—

Современный Гуманитарный Университет

Из данной таблицы видно, что артикуляционной базе французского языка присущи:

- 1) ярко выраженная передняя артикуляция (из 15 гласных — 9 гласных переднего ряда);
- 2) энергичная губная артикуляция.

Среди ртовых гласных — три гласных переднего ряда и три гласных заднего ряда. Среди носовых гласных — два звука [œ̃] и [ɔ̃], которые невозможно правильно произнести, если не выдвинуть вперед губы.

### Видоизменения гласных в потоке речи

Хотя французские гласные сохраняют свой тембр в безударном положении, тем не менее в потоке речи они претерпевают некоторые качественные изменения, выражающиеся в основном в регрессивной ассимиляции (т.е. во влиянии последующего звука на предыдущий) по открытости звука. Так, если в слове *bête* произносится [ɛ], то в производном слове *bêtise* гласный ê, несмотря на наличие диакретического знака *accent circonflexe*, обычно показывающего открытое произношение [ɛ], под влиянием следующего за ним закрытого гласного ударного слога произносится как [e]. Ср.: *bête* [bɛt] и *bêtise* [be'ti:z], *maire* [mɛ:r] и *mairie* [me'ri], *tu y es* [ty\_ɛ] и *y es-tu* [i\_e'ty]. И, наоборот, закрытые гласные предударных слогов произносятся как открытые под влиянием открытых гласных ударных слогов. Ср.: *hôte* [o:t] и *hôtel* [ɔ'tɛl], *mauve* [mo:v] и *mauvais* [mɔ've]. Происходит это из-за того, что органы речи принимают уклад ударного гласного заранее, зафиксировав его уже к моменту звучания предударного гласного.

Распространённая в разговорном стиле ассимиляция гласных значительно реже наблюдается в полном стиле, где неударные гласные могут сохранять свой тембр.

Уклад гласного влияет также на артикуляцию предшествующего согласного (или согласных); согласные [kt] в словах *cu* и *ci* произносятся различно: в слове *cu* они произносятся сильно огубленными, т.е. в укладе гласного [y], а в слове *ci* — в укладе гласного [i], т.е. с оттянутыми уголками губ. Подобным же образом согласный [g] в слове *gai* произносится иначе, чем в слове *goût*. Правило это действует лишь в пределах слога.

Благодаря этому проникновению артикуляции гласных в артикуляцию согласных, гласные сохраняют свою чистоту и однородность: органы речи не перестраиваются в момент звучания гласного, уклад гласного уже произведён и как бы накладывается на артикуляцию предшествующего согласного.

## ЧАСТЬ 2

### [a] передний. Le [a] d'avant

#### I. Артикуляция. Articulation

Звук [a] близок к русскому “а” ударному перед смягчённым согласным. Сравните: дань — [a], дать — [a], спать — [a], сталь — [a], рать — [a], ждать — [a].

Особенностью французского [a] является то, что он произносится на выдохе, без напряжения голосовых связок.

##### 1. Prononcez. Произнесите.

- [a – a] — ryhme binaire (ударение падает на второй слог)
- [a – a – a] — ryhme ternaire (ударение падает на третий слог)
- [a – a – a – a] — ryhme quinaire (ударение падает на четвертый слог)

##### 2. Prononcez. Произнесите, не напрягая голосовые связки.

- [ma] — [mal]      [ta] — [tart]
- [sa] — [sal]      [la] — [lak]
- [va] — [val]      [ga] — [gam]
- [ra] — [rad]      [pa] — [pat]
- [da] — [dat]

##### 3. Prononcez en faisant attention à la durée de [a]. Произнесите [a] долгий, не меняя его звучания.

- [fa] — [fa:r]      [ga] — [ga:r]
- [ra] — [ra:v]      [ka] — [ka:v]
- [sa] — [sa:ʒ]      [ta] — [ta:r]
- [la] — [la:v]


#### II. Буквенное изображение. Graphies

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
[a] d'avant	a (после и перед согласной) à	caravane [ka-ra-van] là [la]	1) имя собственное Jacques [zak] 2) femme [fam], solennel [so-la-nɛl]


Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
	<b>em</b> в суффиксе наречий на <i>-ment</i>	ardemment [ar-da-´mã] évidemment [e-vi-da-´mã]	3) не произносится: août [u], saoul [su], saouler [su-´le], saone [so:n] 4) произносится как [ɛ] в иностранных словах: baby [bɛ-´bi], cake [kɛk], stake [stɛk], made [mɛd] 5) произносится как [o] в иностранных словах: basket-ball [bas-kɛt-´bo:l], football [fut-bo:l], volley-ball [vo-le-´bo:l]

### III. Тренировочные упражнения. Exercices d'entraînement

#### 1. Entraînement de mots isolés.

 1.1. Ecoutez et répétez après le speaker les mots qui suivent et ne mettez qu'un accent à la fin. Evitez la réduction de [a] inaccentué. Прослушайте и повторите за диктором следующие слова, избегая редукции безударного [a].


- 1) Rythme binaire:  
parade, malade, tabac, ma ´salle, la ´salle, sa ´tarte, ma ´tarte
- 2) Rythme ternaire:  
la pa´rade, cama´rade, la ma´lade, la sa´lade
- 3) Rythmes variés:  
parade, la pa´rade, à la pa´rade; camarade, ma cama´rade, à ma cama´rade

 1.2. Prononcez seul les mots ci-dessous, écoutez ensuite le speaker, répétez les mots après le speaker en imitant sa prononciation. Произнесите следующие слова, затем прослушайте диктора и вновь произнесите слова, имитируя произношение диктора:


- a) ta ´salle, sa ´salle, la ´tarte, ta ´tarte, malade, la ma´lade, à la ma´lade, camarade, sa cama´rade, à sa cama´rade
- b) parade, cavalcade, cravate, carafe, caravane, lactate, carnaval




## 2. Entraînement de phrases.

 2.1. Répétez les phrases qui suivent après le speaker. Ne mettez qu'un accent et abaissez la voix à la fin. Повторите за диктором следующие фразы:

Ça "va.↓    Ça va "mal.↓    Ça "marche.↓    Ça marche "mal.↓

 2.2. Répétez les phrases suivantes après le speaker. Dites-les avec deux ou trois accents (selon les cas) et abaissez la voix à la fin.


Pa' pa↑ "part.↓    'Barbe↑ "marche.↓    'Anne↑ va à la pa"rade.↓  
'Marthe↑ va à sa "place.↓  
'Barbe↑ va à "Arles.↓    La camarade A' gathe↑ va à la "gare.↓

 2.3. Prononcez seul les phrases suivantes écoutez ensuite le speaker et répétez après le speaker en imitant sa prononciation. Произнесите следующие фразы, затем прослушайте диктора и повторите за ним, имитируя его произношение:

Pa' pa↑ "marche.↓    'Marthe↑ "part.↓    'Anne↑ "parle.↓  
'Charles↑ va à la pa"rade.↓  
'Barbe↑ va à la "gare.↓    La camarade A' gathe↑ va à sa "place.↓

2.4. Lisez la transcription qui suit. Прочтите следующую транскрипцию:


[pa' pa↑-va a-sa' plas↓]  
[pas-kal↑-va a-ma-da-gas' ka:r↓]  
[la-ka-ra-va-na' rab↑ va a-bag' dad↓]  
[ 'mart↑-at-ra' pa-la'fat↓]  
[kal' ma↑-ka'f-la-bla-ga-ta'ba↓]

 2.5. Prononcez seul les phrases suivantes, écoutez ensuite le speaker et répétez après le speaker en imitant sa prononciation. Evitez la réduction de [a] inaccentué. Произнесите следующие фразы, затем прослушайте диктора и повторите за ним, избегаая редукции безударного [a]:

La camarade 'Anne↑ "parle.↓    Pa' pa↑ est ma"lade.↓

Pas' cal' part à Madagas' car. ↓

Pa' pa' t parle à ma cama' rade. ↓

 2.6. Transcrivez les phrases suivantes. Prononcez-les seul, puis écoutez le speaker et répétez en imitant sa prononciation. Сделайте транскрипцию следующих фраз, затем произнесите их сначала самостоятельно, а потом повторите за диктором, имитируя его произношение:

Pa' pa' t' part. ↓ Pa' pa' t part à Arras. ↓ Pa' pa' t va à la' gare. ↓

Pa' pa' t parle à sa camarade Barbá ra. ↓

La ma' lade' t va à sa' place. ↓ La ' femme' t va à la' table. ↓

La ma' lade' t parle à la' femme. ↓

---

---

---


---

---

---

---

---

 2.7. Ecoutez le speaker et transcrivez les phrases qu'il prononce. Прослушайте диктора и сделайте транскрипцию фраз, которые он произносит.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2.8. Prononcez seul les phrases de l'exercice précédent. Произнесите самостоятельно фразы предыдущего упражнения.

## LEÇON 2

## УРОК 2

### [ɛ] открытый Le [ɛ] ouvert

#### I. Артикуляция. Articulation

При произнесении [ɛ] кончик языка с силой упирается в нижние зубы, спинка языка лежит плоско. Челюсть опущена, но несколько меньше, чем для [a]. Губы не напряжены. Углы губ слегка оттянуты. Звук [ɛ] близок к “э” ударному русскому перед твёрдым согласным. Сравните: это – [ɛ], цел – [ɛ], эхо – [ɛ], эра – [ɛ], Эмма – [ɛ].

1. Prononcez en évitant les coups de glotte. Произнесите на выдохе.

[a] — [ɛ]  
[ɛ — ´ɛ]  
[ɛ — ɛ — ´ɛ]  
[ɛ — ɛ — ɛ — ´ɛ]  
[ɛ — ɛ — ɛ — ɛ — ´ɛ]

2. Prononcez. Произнесите.

[na]	—	[nɛ]	[pɛl]	[ɛf]
[ba]	—	[bɛ]	[bɛl]	[ɛs]
[ma]	—	[mɛ]	[tɛl]	[ɛk]
[ta]	—	[tɛ]	[sɛl]	[ɛt]
[va]	—	[vɛ]	[fɛl]	[ɛ:r]
[sa]	—	[sɛ]	[kɛl]	[ɛ:v]
[la]	—	[lɛ]	[ʒɛl]	[ɛ:ʒ]
[bɛ]	—	[bɛ:ʒ]	[ɛ:n]	
[mɛ]	—	[mɛ:r]	[rɛ:n]	


[tɛ]	—	[tɛ:r]	[pɛ:n]
[nɛ]	—	[nɛ:ʒ]	[vɛ:n]
[rɛ]	—	[rɛ:v]	[gɛ:n]
[sɛ]	—	[sɛ:r]	[ʒɛ:n]
[lɛ]	—	[lɛ:v]	[sɛ:n]

## II. Буквенное изображение. Graphies

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
[ɛ] ouvert	ai aî ê è ei eî е в закрытом слоге е перед двойным согласным е перед немymi конечными ct, es, est (глагол être) е перед немым конечным t ау, еу в именах собственных и в заимствованных словах  ë ау перед гласной  ау перед согласной  eîl в конечном слоге	air [ɛ:r] maître [mɛ:tr] tête [tɛt] père [pɛ:r] beige [bɛ:ʒ] reître [rɛ:tr] mer [mɛ:r] belle [bɛl]  aspect [as'pɛ]  secret [sə'krɛ] tramway [tram'wɛ] Raymond [rɛ-mɔ] way [vɛ] poney [po'ne] noël [no'ɛl] crayon [krɛ'jɔ̃] paysan [pɛj'zɑ̃] reveil [rɛ'vɛj]	1. ai = [ɛ] в словах: gai [ge], quai [ke], mai [me], j'ai [ʒɛ], je sais [ʒə'sɛ], aigu [e'gy], geai [ʒɛ], raifort [re-fɔ:r]. В окончаниях 1-го лица ед. числа глаголов в futur simple и в passé simple (глаголы 1 гр.): je fermerai [ʒə-fɛr-mə're], je fermai [ʒə-fɛr'mə], je prendrai [ʒə-prɑ̃'dre], j'aimai [ʒɛ'me] 2. ai = [ə] в глаголе faire перед s: nous faisons [nu-fə'zɔ̃], je faisais [ʒə-fə'zɛ], faisable [fə'zabl], faisant [fə'zɑ̃], faiseur [fə'zœ:r] 3. в союзе et произносится [ɛ] закрытый 4. после u è не произносится: aiguë [e'gy] 5. abbaye [a-be'i], La Fayette [la-faj'jet] 6. ail = [ɛl] coctail [kok'tɛl]


### III. Тренировочные упражнения. Exercices d'entraînement

#### 1. Entraînement de mots isolés.


 1.1. Répétez les mots suivants par paires après le speaker. Повторите за диктором следующие слова попарно:

ta	—	tais	fait	—	faire	lait	—	l'air
fa	—	fais	paix	—	père	frais	—	fraise
ra	—	raie	taie	—	terre	très	—	treize
ça	—	saie	mais	—	mère	sec	—	seize
la	—	lait	c'est	—	serre	belle	—	beige


Veillez au maintien de l'articulation du [ɛ] long. Suivez la conservation de l'articulation des organes de la parole lors de la prononciation de [ɛ] long.

 1.2. Répétez les mots suivants après le speaker en passant de l'articulation du [a] à celle du [ɛ]. Ne réduisez pas le [a] inaccentué. Maintenez l'articulation du [ɛ] à la fin des mots. Повторите следующие слова за диктором. Не редуцируйте безударный [a], сохраняйте четкую артикуляцию [ɛ] на конце слов.


arrêt, rabais, palais	palette, cadette, lacette
ballet, trajet, jarret	facette, cachette, tapette

 1.3. Répétez les mots suivants après le speaker. Повторите за диктором следующие слова.


paix, baie, dais, jet, raie, tais, guet, fait, saie, laid, pelle, sel, zèle, baisse, laisse, raide, tresse, cette, faites, prête, cède, laide, sèche, crèche, fraîche.

 1.4. Répétez chaque mot de l'exercice qui suit après le speaker. Повторите за диктором следующие слова.


aime, blême, thème, sème, crème, même; haine, plaine, saine, rêne, laine, mène, naine, gêne.

 1.5. Répétez les mots suivants après le speaker. Veillez à ce que les organes de la parole ne bougent pas pendant la durée du [ɛ:]. Повторите следующие слова за диктором. Следите за сохранением положения органов речи во время произнесения [ɛ] долгого.

père, faire, chaise, seize, fraise, rêve, brève, sève, beige, serre, Caire, trêve, treize, neige, lève

 1.6. Prononcez seul puis répétez après le speaker en imitant sa prononciation. Произнесите самостоятельно, затем повторите за диктором, имитируя его произношение.

perte, ferme, lemme, frère, crête, pêne, claire, paire, maire, faire, neige, verset, ferret, express

 1.7. Prononcez après le speaker les mots qui suivent. Повторите за диктором следующие слова.

manège, stratège, espace, adepte, caverne, galette, navette, cachette, maternelle, sachet, cadet, lacet, paquet, herbage, calèche, averse, cratère, carnet, vachère, paresse, adresse, après, avec

1.8. Transcrivez les mots de l'exercice précédent. Сделайте транскрипцию слов из предыдущего упражнения.

---

---

---


---

---


---

---

---

 1.9. Répétez après le speaker les mots qui suivent. Повторите за диктором следующие слова.

Rythme binaire	perlèche, ternaire, bergère, Gervaise, cernèrent;
Rythme ternaire:	elle fermait, elle berçait, elle verçait, elle se llait, elle cherçait, elle gerçait, elle mêlait, elle meçait;
Rythmes variés:	ère, mère, crème, cèpe, respect, très frais, brève, tête, fête, chêne, glaive, crêpe, sel, bel, appel, geste, reste, veste, espèce, elle respecte, près, fait, baie, Verlaine, lait, sec, sèche, laide, seize, respect, nef, cher, bergère, perle, tresse, elle aidait, règle, lèvres, elles fermèrent, chaîne, terre, glaise, Germaine, pêche verte.


 1.10. Prononcez seul puis répétez après le speaker en imitant sa prononciation. Произнесите самостоятельно, затем повторите за диктором, имитируя его произношение.

l'aigle, la règle, l'air, frais, permettre, belle, pêle-mêle, la neige, Caire, la serre, la bergère, Gervaise, la tresse, la baisse, prête, la fête, la tête, la bête, la crèche, la pelle, la raie, la craie, la paix, la baie, la cachette, la petite, la palette, la cadette, la laine, la plaine, la crème, la belle-mère, la levre, la mer, la veine.


## 2. Entraînement de phrases.

2.1. Lisez la transcription qui suit. Прочтите следующую транскрипцию:


[el-´pʁɛn-sɛz-´pɛʃ-tʁɛ-´frɛʃ↓]  
 [el-zɛ-´mɛ-ver-´lɛn↓]  
 [ʒɛr-´mɛ-nɛ-tʁɛ-´frɛl↑ mɛ-zɛ-lɛ-´bɛl↓]  
 [el-rɛs-pɛk-´tɛ-´kɛr↓]

 2.2. Répétez les phrases qui suivent après le speaker. Повторите за диктором следующие фразы.

Cette ´crème↑ est ´fraîche↓.	Elle affec´tait.↓ Elle apai´sait.↓
C'est ´celle↑ qu´elle ´aime.↓	Elle mar´chait.↓ Elle par´lait.↓
Cette ´lettre↑ est ´brève.↓	Elle char´geait.↓ Elle cac´hait.↓
Cette ´tube↑ est ´brève.↓	Elle bavar´da it.↓
Elle ´est ´la.↓ Elle ´rêve.↓	Elle par´lait à sa ´mère.↓
C'est ´par´fait.↓	Elle traver´sa la ´place.↓
C'est sa ´fête.↓	Elle ca´cha sa ´lettre.↓
C'est ta ´canne.↓	Elle chargeait sa ch´rette.↓
C'est ´mal.↓	Elle fer´ma la f(e)´nêtr[e] [fnɛtr].
C'est ´fait.↓	

 2.3. Répétez les phrases qui suivent après le speaker. Повторите за диктором следующие фразы.

Cette salle est belle. Elle est claire. A dèle est malade.  
Elle a mal à la tête. Claire marche. Elle va à la gare.  
Elle traverse la place. Cette place est belle.  
C'est Claire. C'est sa mère. Claire aime sa mère.  
Claire parle à sa mère. La mère parle à Claire.  
C'est sa veste. Elle est beige. Cette veste est belle.  
Est-ce ta table? — C'est ma table.  
Est-ce ma chaise? — C'est ta chaise.

 2.4. Répétez le texte suivant après le speaker.

C'est Mad(e)leine. Elle est très belle. Mad(e)leine cherche sa belle-  
mère. Sa belle-mère est malade. Elle a mal à la tête. Mad(e)  
leine appelle sa belle-mère. Elle fait sa malle. Mad(e)leine est  
prête. Elle va à la mer avec sa belle-mère.

2.5. Transcrivez les phrases de l'exercice précédent. Сделайте транскрипцию фраз предыдущего упражнения.

---

---

---

---

---

---

---





## LEÇON 3

## УРОК 3

### [e] закрытый Le [e] fermé

#### I. Артикуляция. Articulation

При произнесении [e] кончик языка прижимается к нижним зубам, уголки губ растянуты в улыбку и сильно напряжены. Звук [e] близок к “е” русскому ударному перед смягченным согласным. Сравните: эти — [e], пень — [e], лень — [e], ведь — [e], сеть — [e], дети — [e].

1. Prononcez. Произнесите.

[e - ´e]	[e - e - ´e]
[e - e - e - ´e]	[e - e - e - e - ´e]

2. Prononcez . Произнесите.

[pe]	—	[be]		[se]	—	[se]
[fe]	—	[ve]		[ve]	—	[ve]
[te]	—	[de]		[me]	—	[me]
[fe]	—	[ze]		[de]	—	[de]
[se]	—	[ze]		[le]	—	[le]
[me]	—	[ne]		[ne]	—	[ne]
[ba]	—	[be]	—	[be]		
[ma]	—	[me]	—	[me]		


[na] — [nɛ] — [ne]  
 [la] — [lɛ] — [le]  
 [ta] — [tɛ] — [te]  
 [da] — [dɛ] — [de]

## II. Буквенное изображение. Graphies

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
[ɛ] fermé	<p>é</p> <p>е перед s в односложных словах в конце слова</p> <p>перед немymi z, r, d, f</p> <p>е перед -t произносимым только в союзе et</p> <p>е в конце латинских слов без accent aigu</p> <p>ae в заимствованных словах</p>	<p>été [e- te],            dé [de]            les [le],            des [de],            ces [se],            mes [me],            tes [te],            ses [se],            chez [ʒe],            aller [a- le],            pied [pje],            clef [kle]</p> <p>vice versa            [vi-se-ver- sa]            facsimile            [fak-si-mi- le]            aegosome            [e-go- zo:m]</p>	<p>1) abbay [a-be- i]            2) ai (см. исключение 1 в [ɛ]).            3) tu es [ty- ɛ]            4) é = [ɛ] перед слогом с произносимым e: je répéterai [ʒə-re-pe- te- re], médecin [me- di- sen].            5) e перед двумя согласными = [ɛ]:            essayer [re-se- je],            ressuyer [re-sɥi- je], ressusciter [re-sy-si- te].</p>


## III. Тренировочные упражнения. Exercices d'entraînement

### 1. Entraînement de mots isolés.

 1.1. Répétez après le speaker les mots qui suivent. Повторите за диктором следующие слова.

tes — tais — ta    apaiser    précéder — précède  
 fée — fait — fa    annexer    pénétrer — pénètre  
 ces — c'est — ça    attester    répéter — répète  
 les — lait — la    affecter    céder — cède

mes – mais – ma    apprêter    vénérer – vénère  
ré – raie – rat    arrêter    célébrer – célèbre

 1.2. Répétez après le speaker les mots qui suivent. Повторите за диктором следующие слова.

- a) bée, thé, dé, quai, fée, (je) vais, ses, chez, j'ai, blé, nez, mai, gai;  
b) *Rythme binaire*: épée, bébé, céder, gaieté [ge-´te], sécher, zélé, léger, allée, armée, télé;

c) *Rythme ternaire*:


répéter	j'ai mes ´clés
fenêtrer	j'ai mes ´dés
végéter	j(e)* l'ai sé´ché
vénérer	j(e) l'ai cé´dé
déléguer	ces bé´bés
déférer	ces é´pées
décréter	ces cé´pées
pénétrer	
célébrer	
préparer	
précéder	

d) *Rythme quaternaire*:

j'ai répé´té	précédez-´les!	j'ai véné´ré
j'ai célé´bré	répétez-´les!	j'ai défé´ré
j'ai végé´té	décrétez-´les!	j'ai décré´té
j'ai précé´dé	déléguéz-´les!	


e) *Rythme quinaire*:

j(e) les´ai préf´rés	j(e) les´ai véné´rés
j(e) les´ai précé´dés	j(e) les´ai décré´tés
j(e) les´ai répé´tés	j(e) les´ai délé´gués

 1.3. Prononcez seul puis répétez après le speaker en imitant sa prononciation. Произнесите самостоятельно, затем прослушайте диктора и повторите, имитируя его произношение.

la ´fée, l'année, la ´clé, attacher, préparer, assez, marquer, abrégé, mes ´élèves, les é´pées, les ā´nnées, te´s actes, les é´tages, les é´tapes, se´s armes, mes á´ffaires, les es´trades, allez, palais, béret, cabaret, éclat, écart, départ, baisser, graí´sser, baiser, seller, désarmer, désespérer, gêner, gager, graver, charger, gratter.

\* Правила произношения [э] беглого будут подробно рассмотрены далее.

 1.4. Prononcez seul, puis répétez après le speaker en imitant sa prononciation. Произнесите самостоятельно, затем повторите за диктором, имитируя его произношение.


a) mais – mes	dette – des
saie – ses	gaine – gai
fais – fée	jette – j'ai
taie – tes	craie – clé
dais – des	lettre – les
jais – j'ai	mettre – mes
lait – les	tête – tes

b) marcher, frapper, débat, décade, démasquer, dépêche, désarmer, dédale, tes vestes, j'ai créé, dégénérer, Pépé, Mémé, Amédée, débat, hébergez-les, épaté, mettez-les, ses clés, hébéter, Alger, pavé, sénat, café.

## 2. Entraînement de phrases.


2.1. Lisez la transcription qui suit. Прочтите транскрипцию:

[le-te-ze-re-pe-te-me-verb]

 2.2. Ecoutez le speaker et prononcez en imitant le speaker. Повторите за диктором.

Amé dée te st née à Al ger. Amé dée a traversé la place.

Amé dée a ach(e)té des fraises. Elle est allée chez sa mère.

 2.3. Prononcez après le speaker les phrases suivantes. Повторите за диктором.

A dél e parle à ses cama rades. C'est a ssez, Thé rèse. Cama rades, préparez les textes et répétez ces verbes: ai mer, traver ser, fer mer, mar cher. Mar cel, répé tez: mes é lèves, tes é lèves, ses é lèves.

2.4. Transcrivez les phrases de l'exercice précédent. Сделайте транскрипцию фраз предыдущего упражнения.

---



---





[e]			[ɛ]			
é	er	ez	è	ê	ai	et

2.13. Complétez les mots avec é, êe, er, et. Заполните пропуски.

Il y a du poule \_\_\_\_ au dîn \_\_\_\_.

Cette ann \_\_\_\_ les jeunes ont une bonne id \_\_\_\_ pour le défil \_\_\_\_ du Mardi-Gras.

Où est la cl \_\_\_\_ de la porte ? — A côt \_\_\_\_ de l'escali \_\_\_\_.

### Révision. Повторение

1. Complétez les mots ci-dessous par le son [ɛ] écrit selon les cas è, ê, e, ei, ai, aî: Заполните пропуски.

b...ge, pr...s, pr...t, l...ttre, l'...tre, m...ttre, m...tre, m...re, m...r, f...r, fr...re

2. Retrouvez l'orthographe des mots ci-dessous, donnés en transcription phonétique. Le nombre de mots à retrouver est marqué d'un chiffre. Par exemple: [ve:r]<sup>3</sup> = ver, vers, verre. Восстановите орфографию затранскрибированных слов. Цифры около транскрипции указывают на количество омонимов.

[ɛ:r] <sup>2</sup> _____	[mɛ:r] <sup>3</sup> _____
[tɛ:r] <sup>2</sup> _____	[sɛ:r] <sup>2</sup> _____
[pɛ:r] <sup>3</sup> _____	[fɛ:r] <sup>2</sup> _____
[plɛn] <sup>2</sup> _____	[sɛl] <sup>2</sup> _____
[tɛl] <sup>2</sup> _____	[bɛl] <sup>2</sup> _____
[sɛt] <sup>3</sup> _____	[ɛl] <sup>2</sup> _____



[lɛ] <sup>2</sup> _____	[mɛ] <sup>2</sup> _____
[ɛtr] <sup>2</sup> _____	[sœl] <sup>1</sup> _____
[bes] <sup>1</sup> _____	[fɛ:r] <sup>1</sup> _____
[flo:r] <sup>1</sup> _____	[lɛ:r] <sup>1</sup> _____
[œ:r] <sup>1</sup> _____	[pø] <sup>2</sup> _____
[vø] <sup>1</sup> _____	[ʒə-ʒə-ʔtɛ] <sup>1</sup> _____

3. Lisez les phrases ci-dessous et transcrivez – les. Прочтите и затранскрибируйте следующие фразы.

Ma mère va à Arles. Ta femme fait sa malle.

Claire est très belle. Sa camarade va à la mer.

Elle est là. Il est là.

Elle est pressée. Il est pressé.

Elle est chez Hélène. Il est chez Hélène.

Elle aime la mer. Il aime la mer.

Elle habite à Paris. Il habite à Paris.

Elle a mal à la tête. Il a mal à la tête.

Michel est là. Adèle est pressée.

Ma mère a mal à la tête.

---



---



---



---



---

---

---

---

---

---

### Dialogues. Диалоги

1. – Marcelle est-elle là? ↑  
– Elle est malade. ↓  
– Mais qu'est-ce qu'elle a? ↓  
– Elle a mal à la tête. ↓  
– Elle est très frêle, ma chère Marcelle. ↓
2. **Albert:** – Ça va, Pascal? ↑  
**Pascal:** – Ça va, Albert. ↓  
**Albert:** – Marcelle est-elle là? ↑  
**Pascal:** – Elle est là. ↓ Elle fait sa malle. ↓  
**Albert:** – Ah? Elle part, Pascal? ↓  
**Pascal:** – C'est ça, ma femme va à Cannes. ↓  
**Albert:** – Avec sa caméra de Anne? ↑  
**Pascal:** – C'est vrai, Albert. ↓ Elle aime la mer. ↓  
**Albert:** – Ah! La mer est très belle. ↓

## LEÇON 4

## УРОК 4

### Звук [i] Le son [i]

#### I. Артикуляция. Articulation

При произнесении [i] углы губ растянуты в стороны, раствор рта меньше, чем для [e] закрытого, кончик языка упирается в нижние зубы, средняя часть спинки языка приподнята к твердому нёбу. Губы сильно напряжены. Французский [i] более энергичен, чем русский “и”. Сравните: Ива — Yves [i:v], Мария — Marie [ma-´ri].

1. Prononcez:
- [e – ´i]
  - [e – i – ´i]
  - [i – i – i – ´i]
  - [i – i – i – i – ´i]

2. Prononcez.

[fe]	–	[fi]	[ti]	–	[di]	[li:r]
[le]	–	[li]	[pi]	–	[bi]	[ti:r]
[ne]	–	[ni]	[fi]	–	[vi]	[ri:v]
[se]	–	[si]	[ʃi]	–	[ʒi]	[vi:v]
[te]	–	[ti]	[li]	–	[ni]	[di:r]
[ve]	–	[vi]	[tik]	–	[dik]	[mi:r]
[ge]	–	[gi]	[ʃik]	–	[ʒik]	[ti:ʒ]

[ba]	–	[be]	–	[be]	–	[bi]	[me]	–	[mi]	[si]	[mi]	–	[mi:r]
[va]	–	[ve]	–	[ve]	–	[vi]	[pe]	–	[pi]	[zi]	[pi]	–	[pi:r]
[da]	–	[dɛ]	–	[de]	–	[di]	[be]	–	[bi]	[ri]	[vi]	–	[vi:r]
[ta]	–	[tɛ]	–	[te]	–	[ti]	[ke]	–	[ki]	[fi]	[ri]	–	[ri:r]
[la]	–	[le]	–	[le]	–	[li]				[gi]	[li]	–	[li:r]
[ma]	–	[me]	–	[me]	–	[mi]				[ti]	[di]	–	[di:r]
[na]	–	[nɛ]	–	[ne]	–	[ni]				[pi]			

## II. Буквенное изображение. Graphies


Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
[i]	<p>i после и перед согласным (или акустически конечный)</p> <p>î</p> <p>ï (tréma)</p> <p>ее, еа в заимствованных словах</p> <p>y после и перед согласным</p>	<p>livre [li:vʁ]</p> <p>île [i:l]</p> <p>naïf [na'if]</p> <p>yankee [jã'ki]</p> <p>meeting [mi'tiŋ]</p> <p>speaker [spi'kœ:r]</p> <p>syllabe [si'lab]</p>	<p>1. i перед l или ll (см. правила на [j])</p> <p>2. перед n и m (см. правила на [ɛ̃])</p> <p>3. i звучит [œ] в заимствованных словах flirt [flœrt], sir [sœ:r], girl [gœrl]</p> <p>4. ai, ei, oi, au, eu, ou (см. правила на [ɛ] и [w])</p> <p>5. i + гласный см. [j]</p> <p>6. business [bi'znes]</p> <p>7. перед гласным y = [i] в слове abbay [a-be'i]</p>

## III. Exercices d'entraînement

### 1. Entraînement de mots isolés.


 1.1. Ecoutez et répétez après le speaker les mots ci-dessous:

si – cime – cire  
 lit – lime – lire  
 vie – ville – vise  
 mit – mine – mise

 1.2. Ecoutez et répétez après le speaker les mots suivants et ne mettez qu'un accent à la fin. Evitez la réduction de [i] inaccentué. Повторите за диктором, делая ударение только на конечном слоге. Избегайте редукции безударного [i].

fit            pipe            limite            idyllique  
 qui            fine            midi            difficile  
 rit            dix            Philippe            Philippine


gris	mine	finir	Bilibine
lit	riche	Riri	primitive
vie	file	Lydie	mirifique
pie	film	Syrie	illisible
mie	ville	Libye	distillerie [dis-til-´ri]
ni	mille	Zizi	Virginie
si	tine	fini	idyllie
dire	titi		

 1.3. Prononcez après le speaker les mots ci-dessous après les avoir écoutés et ne palatalisez pas les consonnes [t-d] devant [i]. Повторите за диктором следующие слова. Избегайте палатализации согласных [t-d] перед [i].


tir, tige, artiste, article, avertir, attirer, aplatir, appétit, tirade, tirage, tine, titane, tissage, titi, tiret, tisane, attire, active, fictive, primitive, perspective, type; digue, digérer, dire, dicter, dédire, diner, diriger, dilemme, mardi, maladie, tragédie, prédire, mélodie, médire.

 1.4. Ecoutez et répétez après le speaker les mots suivants.

dit	–	dé	mit	–	mes
ni	–	nez	lit	–	les
fit	–	fée	pris	–	pré
si	–	ses	vit	–	vais

 1.5. Prononcez seul les mots ci-dessous, écoutez ensuite le speaker et répétez après le speaker en imitant sa prononciation.

épi, épine, génie, série, précis, écrit, fixer, vider, glisser, diriger, féliciter, légitimer.

 1.6. Prononcez les mots ci-dessous après avoir écouté le speaker. Différenciez [a], [ɛ], [e], [i]. Veillez à la durée de [i].

dit	–	dire	précis	–	précise	dire	grise
vie	–	vivre	défini	–	définir	pire	précise
lit	–	lire	passif	–	passive	rire	rive
écrit	–	écrire	maladif	–	maladive	écrire	livre
fini	–	finir	effectif	–	effective	lire	active

1.7. Prononcez seul, puis écoutez le speaker et répétez en imitant sa prononciation.

brise, tige, vive, lit, quitte, quitter, tirer, fixer, idylle, ils lisent, il lit, illisible, mirifique, distillerie, Rite, Riri, piste, Aïda, crise, paralysie, rythme, rire, rythmique, myrte, type, gypse, civil, bicyclette, gymnastique, maladie, tragédie, artiste, attire, tirade, avril, festival, trahi, inhabile, malhabile, inhabité, litre, cible, tigre, titre.

## 2. Entraînement de phrases.

2.1. Lisez la transcription ci-dessous.

[il-zí-mít-la-mi-mik-di-vét]  
[sa-ti-mi-dí-te-é-vi-zib]

2.2. Répétez après le speaker les phrases suivantes.

Phí lippe↑ lit des livres diffícles↓. Virgí nie↑ quitte la ville↓.  
Qui quitte la ville?↓ File vite,↓ Philíppine↓.  
L'a bîme↑ appelle l'a bîme↓. A rrive↑ qu'a rrive↓.


2.3. Répétez après le speaker les phrases suivantes.

– Míchel↑ habite Pa'ris↓. Est-c(e) sa ville na'tale↑? C'est sa ville na'tale↓.  
– Yves↑ lit↓. Il lit très vite. I' rène↑ dit: «Mer ci↓, Yves,↓ c'est a ssez»↓.  
– Ma'rie↑ dit à ses é'lèves↓: «Cama'rades,↓ fermez les livres↑ et écrivez la dictée↓. Cette dictée est assez difficile»↓.  
– E'lise↑ fait ses exercices↓. Elle écrit vite↓.


2.4. Répétez après le speaker le texte suivant.

Madame Pi'card habite Pa'ris↑ avec Ma'rie et la p(e)tit(e) Mí'mie↓.  
Elle aime sa ville na'tale↓. Ses a'mies Cath(e)rine [ka-trin] et Líli↑ habitent l'Italie↓.

Mar´di, † à mi´di†, Li´li arrive à Pa´ris chez sa camarade Virgi´nie.↓  
 Elle admire la Seine et ses quais.↓  
 Ca´th(e)rine écrit à ses a´mies† qui habitent Helsin´ki.↓

 2.5. Prononcez seul le texte suivant puis écoutez le speaker et imitez sa prononciation.

C'est ma cama´rade. Elle s'appelle Li´li.↓  
 Elle habite Pa´ris. Sa ville na´tale† est très belle. Li´li marche.↓  
 Elle traverse la place d'Ita´lie. La place est vaste.↓  
 Elle admire la ville. Elle va avec sa mère à la fa´brique.↓  
 Elle aide sa mère. Mar´di Li´li part. Est-c(e) vrai? C'est vrai.↓  
 Elle fait sa malle. Sa malle est prête.↓  
 Elle aime la mer. Elle part avec sa cama´rade Anne.↓

 2.6. Prononcez seul le texte suivant puis écoutez le speaker et imitez sa prononciation.

Mi´mi habite Pa´ris. Elle dit: "Ecrivez cette dic´tee". Ses é´lèves† écrivent.↓  
 Ni´na écrit la dic´tee. La dic´tee est difficile.↓  
 Mi´mi† lit la liste des é´lèves. Elle quitte la salle.↓  
 La salle est vide. Mi´mi arrive chez elle à mi´di.↓

2.7. Transcrivez les phrases des exercices 2.2–2.6.

---



---



---





---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

👁️ 2.9. Prononcez seul le texte de l'exercice précédent puis écoutez le speaker et imitez sa prononciation.

👁️ 2.10. Retenez les proverbes ci-dessous et retrouvez l'équivalent russe.

Chaque pa'ys↑ a sa "guise.↓

Станешь лениваться – будешь с сумой волочиться.

Qui vi' vra↑-verra.↓

Леность наводит на бедность.

Jamais pa' resse↑ n'acquit ri' chesse.↓

Что город – то норы, что деревня – то обычай.

Toute 'peine↑ mérite sa "laire.↓

Поживем – увидим.

La cri' tique est ai' sée↑ l'art est  
diffi' cile.↓

Критиковать легко, делать дело трудно.

## Dialogues

1.

– Est-c(e) Mi'chel?↑

– C'est Mi'chel.↓ Il habite Pa'ris.↓

- Est-c(e) sa ville na<sup>ˆ</sup>ˆtale?↑
- C'est sa ville na<sup>ˆ</sup>ˆtale.↓
- Qui traverse la place d'Ita<sup>ˆ</sup>ˆlie?↓
- Mi<sup>ˆ</sup>ˆchel↑ traverse la place d'Ita<sup>ˆ</sup>ˆlie.↓
- Qui va chez ses e<sup>ˆ</sup>ˆlèves?↓
- Mi<sup>ˆ</sup>ˆchel↑ va chez ses e<sup>ˆ</sup>ˆlèves.↓
- Qui lit des l<sup>ˆ</sup>ˆvres et e<sup>ˆ</sup>ˆcrit des dic<sup>ˆ</sup>ˆtées?↓
- Ses e<sup>ˆ</sup>ˆlèves↑ lisent des l<sup>ˆ</sup>ˆvres et e<sup>ˆ</sup>ˆcrivent des dic<sup>ˆ</sup>ˆtées.↓
2. – Les Minico<sup>ˆ</sup>ˆni↓, vivent-ils a<sup>ˆ</sup>ˆ Pa<sup>ˆ</sup>ˆris?↓
- C'est <sup>ˆ</sup>ˆça.↓ <sup>ˆ</sup>ˆSix↑ place d'Ita<sup>ˆ</sup>ˆlie.↓
- Et Lu<sup>ˆ</sup>ˆcie est i<sup>ˆ</sup>ˆci?↑
- C'est <sup>ˆ</sup>ˆça,↓ elle est i<sup>ˆ</sup>ˆci.↓

## Révision

### 1. Révisons l'articulation des sons.

- [a]: arabe, madame, carcasse, canal, malade, natal;
- [a:]: art, tard, quart, hasard, page, bagage;
- [ɛ]: scène, très, près, arrêt, Seine, reine, béret, cadet, gilet, mais, lait, paix, tête, fête, f(e)nêtre, être, maître, naître, traître, paraître, bête, même, fait, mets, frais, naît, elle, tel, sel, bel, belle, vrai, aime, aide, sec, bref, pelle, tel, chef, sept, quel, règle, texte, faiblesse, réel;
- [ɛ:]: fer, hiver, mer, treize, seize, beige, faire, chaise, glaive, laize, mère, père, frère, terre, clair, élève, lèvres;
- [e]: dé, thé, blé, fée, épée, bébé, été, céder, léger, répéter, gai, crée, idée, dictée, vérité, quitter, dîner, dépit, pénible, désirer, précisez, génie, désir, écrivez, nez, chez, répétez, quai, mai, ces, ses, des, les, clé, café, habiter, ach(e)ter, traverser.

2. Mettez l'accent grave si nécessaire.

cervelle, bérgerie, fièvre, fleche, begue, cesse, secret, perplexe, secreta,  
pasteque, perche, levre, cerbere, parallele, geste, espece.

## LEÇON 5

## УРОК 5

### Звук [y] Le son [y]

#### I. Артикуляция. Articulation

При произнесении [y] положение языка такое же, что и для [i], но губы округлены и энергично выдвинуты вперед. Мышцы губ и языка сильно напряжены. В русском языке подобного звука нет.

1. Ecoutez: [y], [y:], [y]

2. Prononcez: [i - 'y]  
[i - y - 'y], [y - i - 'y], [y - 'y]  
[y - y - 'y]  
[y - y - y - 'y]  
[y - y - y - y - 'y]

3. Prononcez: [di] - [dy] [my] - [my:r]  
[ti] - [ty] [dy] - [dy:r]  
[mi] - [my] [fy] - [fy:r]  
[ni] - [ny] [ty] - [ty:r]  
[li] - [ly] [sy] - [sy:r]  
[ri] - [ry] [py] - [py:r]  
[ki] - [ky] [ry] - [ry:ʒ]  
[vi] - [vy] [ly] - [ly:ʒ]

4. Prononcez: [a] - [e] - [e] - [i] - [y]  
[ma] - [mɛ] - [me] - [mi] - [my]  
[na] - [nɛ] - [ne] - [ni] - [ny]  
[ta] - [tɛ] - [te] - [ti] - [ty]  
[da] - [dɛ] - [de] - [di] - [dy]  
[la] - [lɛ] - [le] - [li] - [ly]

## II. Буквенное изображение. Graphies


Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
[y]	u û	nature [na-ty:r] flûte [flyt]	<ol style="list-style-type: none"> <li>eu = [y] в формах глагола avoir: j'eus [zy], nous eûmes [nu-zym]</li> <li>[œ] в заимствованных словах: bluff [blœf], club [klœb], trust [trœst]</li> <li>eu = [y] в слове gageure [ga-zy:r]</li> <li>u не произносится после g, если после него следует гласный: guerre [ge:r], marguerite [mar-gə-rit]</li> </ol>

## III. Exercices d'entraînement


### 1. Entraînement de mots isolés.

 1.1. Ecoutez et répétez après le speaker l'exercice qui suit.


minute	–	figure	–	picure	bis	–	but
si	–	su	–	sur	fit	–	fut
dit	–	du	–	dur	ni	–	nu
mit	–	mû	–	mur	pis	–	pu
rit	–	rue	–	ruse	vit	–	vue
lit	–	lu	–	lurent			
tribu	–	plus	–	plurent			

 1.2. Ecoutez et prononcez après le speaker les mots qui suivent et ne mettez qu'un accent à la fin. Evitez la réduction de [y] inaccentué.

succès, sujet, allumer, Humanité, Ursule, Lucie, puni, uni, Cuba, Huma, unité, fusée, musée, duvet, muguet, vêtu, faculté, durer, durcir, tubulaire, tulipe, tunique, suffixe, sublime, stimuler, culture, public, rubrique, musique, buffet, tunnel, ducat.

 1.3. Ecoutez et prononcez après le speaker les mots qui suivent en évitant la palatalisation des consonnes [t], [d] devant le [y].

nature, étude, tunnel, naturel, certitude, attitude, dune, dur, ardu, caduc, turbine, adulte, durer, durable, verdure, dictature, culture, tubulaire, nature, tube, tunique, tunnel, têtue, statue, vertu, étuve, dû, dupe, dune, ducat, duquel, duvet, crédule, futur, structure.

 1.4. Répétez après le speaker les mots qui suivent.


russe, cuve, luge, cure, truc, Guth, puce, prune, fruste, bu, cru, bûche, ruche, cruche, uni, buffet, sûr, lune, lutte, plus, flûte, brûlure, plumer, allumer, nu, nuque, nulle, charnu, minute, planure, numéral, mule, muscle, musée, muse, mur, armur, munir.

 1.5. Répétez après le speaker les mots qui suivent.

cire — sur, minute — munir, riz [ri] — rue, misère — mûrir, dîner — dune, lime — lune, rit — russe, lit — lu, type — tube, figure — fugace, biffer — buffet, prix — prune, tigre — tulipe, lyrique — lubrifier.

 1.6. Prononcez seul, puis répétez après le speaker en imitant sa prononciation.

pu, bu, rue, du, tu, sud, nul, brune, lune, plume, prune, buffet, étude, mur, pur, juge, ruse, excuse, culture, rupture, sculpture, nature, agriculture, nulle, bulle, mule, pull, punir, unir, munir, facture, muse, azur, usure, ultime, bavure, urne, turc, caricature, granule, chute, parachute.

 1.7. Prononcez seul puis écoutez le speaker et répétez en imitant sa prononciation.

fumure, pullule, tu\_eus´eu, tu structures, qu'il\_eût´eu, ils\_eurent´cru.

## 2. Entraînement de phrases.

2.1. Lisez la transcription ci-dessous:

[ty\_´y-ply-dyn-bry-´ly:´r↓]

[yr-sy-le-´ʒylʔa-bit-set-´ry↓]

[lykʔ\_y-ti-liz-sa-´flytʔa-my-zi-´ke\_a-væk-´lys↓]

2.2. Prononcez les phrases ci-dessous en les complétant par les mots: pu (pouvoir), eu (avoir), vu (voir), lu, (lire). Произнесите следующие фразы,

дополнив их participe passé на [y].

J'ai ..... la grippe. J'ai ..... partir. Il a ..... ces films. Il a ..... ces livres.

 2.3. Répétez après le speaker les phrases suivantes.

Lu'cie a lu «l'Humanité». ↓ Ur'sule↑ étudie l'art' russe et l'art' turque. ↓

Qui dit aver'ti,↑ dit mu'ni. ↓ Jules↑ traverse la' rue. ↓

Il va à l'u'sine. ↓ Il fume une ciga'rette. ↓

 2.4. Répétez après le speaker les phrases qui suivent.

Lu'cie est' russe. ↓ Elle aime la na'ture. ↓

Elle fait ses é'tudes à l'Académie d'agricul'ture. ↓

Ur'sule↑ fait ses é'tudes à l'Universi'té. ↓

Ursule et Ju'lie↑ étudient à la même facul'té. ↓

Ur'sule↑ étudie la littérature' russe. ↓ C'est sa discipline préfé'rée. ↓

Ursule et Ju'lie↑ admirent les salles d'é'tudes. ↓

Ur'sule habite une belle' rue↑ qui est à dix minutes d'i'ci. ↓

2.5. Transcrivez les phrases des exercices 2.3, 2.4.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2.6. Transcrivez les phrases prononcées par le speaker. Répétez-les après le speaker en imitant sa prononciation.

La ' rue↑ est illumī' née↓.

Jules et Ur' sule↑ lisent une a' ffiche↓. ' Jules a une tu' nique↓.

Ur' sule a une ' jupe.↓ Jules↑ fume une ' pipe↓.

C'est une affiche illu' trée↓. Elle amuse ' Jules et Ur' sule↓.

Ur' sule↑ dit:↓ ' Jules,↓ as-tu vu cette fi' gure?↓ ' Ils ' rien↓. Ils gesti' culent↓.

Ur' sule↑ étudie la littérature ' russe à l'Universi' té↓.

' Jules↑ qui aime sa ' flûte ' dit:↓ "C'est inu' tile,↓ Ur' sule,↓ étudie la mu' sique,↑ c'est plus u' tile↓."

' Jules est' dur.↓ Elle punit ' Jules.↓ Elle ' dit:↓ "Quel ' mufle!"↓

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2.7. Lisez le texte suivant et transcrivez-le.

Elle habite à Paris. Elle fait ses études à la faculté des lettres.  
Elle étudie la littérature russe. Elle prépare ses exercices.  
Elle lit des livres et des magazines. Elle étudie ferme.  
Les amis aiment Jeanne. Elle salue ses camarades.

---

---

---

---

---

## Dialogue

- Et Julie, tu l'as vue?
- Je l'ai vue.
- Tu es sûr?
- 'Sûr, tout à fait sûr, malgré la brume.
- La brume?
- C'est ça, une brume lugubre. J'ai couru jusqu'à elle, mais je l'ai perdue d(e) vue.

## Révision

1. Après avoir prononcé les mots ci-dessous, transcrivez-les.  
cadet, cadette, mètre, salaire, paternelle, tête, vert, extrême, la femme, la mère, la salle, la carte, la camarade, la banane, la grammaire, écu, statue, rubis, tulipe, pupitre, minute.



---

---

---

---

---

2. Après avoir prononcé les mots ci-dessous, transcrivez-les.

steppe, meuble, expert, asphalte, hectar, chèque, scène, jacquard, effet, caisse, fatal, platan, calmar, dessert, arbalète, parapet, drap, race, carcasse, vassal, agrégat, fée, apathie, attaché, régime, panique, fard, crise, académie, ministre, glicérine, appétit, améthyste, pacifisme, figure, culture, sculpture [skyl' -ty:r].

---

---

---

---

---

---

---

---

3. Lisez les textes suivants et transcrivez-les.

A. A' dèle↑ habite Pa''ris.↓ C'est sa ville na''tale.↓

A' dèle↑ habite place d'Ita''lie.↓ Cette 'place↑ est très 'large↑ et ''belle.↓

C'est mar''di.↓ A' dèle↑ traverse la place d'Ita''lie.↓

Elle\_achète des 'livres↑ et des ''cartes.↓ Elle va chez ses élè''ves.↓

A' dèle↑ dit à ses élè''ves:↓ "Lisez ces ''livres."↓

Ils lisent les ''livres.↓ Ils écrivent des dic''tées.↓

Ils écrivent des dictées diffi''ciles.↓

---

---

---

---

---

---

B. Mimi <sup>↗</sup> habite Pa<sup>↘</sup>ris. ↓ Elle va <sup>↘</sup> à la fa<sup>↘</sup>brique. ↓ Elle marche <sup>↘</sup> vite. ↓  
Sa cama<sup>↗</sup>rade <sup>↘</sup> a dit: ↓ "Mi<sup>↘</sup>mi, ↓ allez <sup>↘</sup> vite. ↓ Il est déjà <sup>↘</sup> tard". ↓  
C'est Mi<sup>↘</sup>chel. ↓ Il est Capi<sup>↘</sup>taine. ↓ Il habite <sup>↘</sup> Lille. ↓  
Il va <sup>↘</sup> à l'Acadé<sup>↘</sup>mie. ↓ Il traverse cette <sup>↘</sup> place. ↓  
Elle est très <sup>↗</sup> vaste <sup>↘</sup> et très <sup>↘</sup> belle. ↓  
Mi<sup>↗</sup>chel <sup>↗</sup> admire la belle <sup>↗</sup> ville <sup>↘</sup> avec ses belles <sup>↘</sup> places. ↓

---

---

---

---

---

---

---

---

## КЛЮЧИ К ЮНИТЕ

### Урок 1

#### **Ключ к упр. 2.4**

Papa va à sa place. Pascal va à Madagascar. La caravane arabe alla à Bagdad. Marthe attrapa la chatte. Kalma, cache la blague à tabac!

### Ключ к упр. 2.8

´Anne↑ marche.↓ Pa´pa↑ marche\_à la párade.↓ ´Anne↑ parle\_à pápa.↓

´Charles↑ parle\_à pápa.↓ ´Anne↑ va\_à la" gare.↓

La ma´lade↑ marche" mal.↓

La camara´de\_A. va\_à la" table.↓

La caravane a´rabe↑ va\_à Bag´dad.↓

´Charles↑\_a quatre cra"vates.↓

Madame Calmat↑\_a quatre" chattes.↓ La Chatte\_Al´ma↑ casse la" tasse.↓

Madame Cal´mat↑ la´ chasse, la" frappe.↓ La chatte\_Al´ma↑\_a mal\_à la" patte.↓

## Урок 2

### Ключ к упр.2.1

Elles prennent seize pêches très fraîches. Elles aimaient Verlaine.  
Germaine est très frêle mais elle est belle. Elle respectait Claire.

### Ключ к упр. 2.7

C'est" Claire↓. Elle\_est" belle↓. Claire↑ cherche Ger´maine↓. Elle\_appelle

Ger´maine↓. Est-c(e) qu'elle\_est\_à la" f(e)nêtre? Ger´maine↑ est\_à la

"f(e)nêtre↓. ´L'air↑\_est" frais↓. C'est la" neige↓. Elle ferme la" f(e)nêtre↓.

Elle\_a mal\_à la" tête↓. ´Claire↑ reste\_avec Ger´maine↓. Qu'est-c(e) qu'elle

"cherche↓? Elle cherche sa" lettre↓. Sa´ lettre↑\_est" prête↓. Má d(e)leine↑ va\_à

la" mer↓. Ger´maine↑ va\_avec Má d(e)leine↓. Elle´ laisse↑ la belle" Claire↓. La

belle´ Claire↑ reste\_avec sa" mère↓. Elle cherche sa" chaise↓.

### Урок 3

#### Ключ к упр. 2.1

L'été j'ai répété mes verbes.

#### Ключ к упр. 2.6

C'est l'été↓. Hé' lène↑ est gaie↓. Elle cherche ses clés↓. Elle prépare ses  
ba' gages↑ qu'elle ferme à clé↓. Elle désire aller à la mer↓. Elle va chercher  
ses bébés↓. Hé' lène↑ aime ses bébés↓. Elle les élève elle-même↓. Elle n'est  
pas légère↓. Hé' lène↑ caresse ses bébés↓. Hé' lène↑ a des élèves↓. Elle répète  
ses vers↑ à ses élèves↓. Ses élèves↑ les répètent après elle↓.  
Hé' lène↑ aime marcher↓.

Elle appelle ses élèves↓. Les élèves d'Hé' lène↑ préfèrent rester par terre↓.  
La camarade d'Hé' lène Désirée↑ est déléguée↓. Elle va aller cette année à  
la Haye↓. Désirée↑ a préparé sa thèse cet été↓. Elle va parler des lettres et  
des arts↓.

### Урок 4

#### Ключ к упр. 2.1

Ils imitent la mimique d'Ivette.  
Sa timidité est visible.

#### Ключ к упр. 2.9

Qui habite Paris?↓ C'est Philippe et Ca'th(e)rine↑ qui habitent Paris.↓  
Ils habitent l'île de la Cité↓. Brig'itte↑ quitte sa ville et va à Paris↓.  
Elle désire visiter la capitale↓. Philippe et Ca' th(e)rine↑ arrivent à la

gare à bicyclette. Ils cherchent Brigitte.

Brigitte est avec la petite Mimi. Elle fait des signes à ses amis.

Marie est arrivée avec Brigitte. Brigitte est fatiguée. Philippe et Ca-

thérine prennent sa valise, Brigitte dit merci à Philippe et à Cathérine.

La petite Mimi imite Brigitte. Elle est fatiguée, mais elle file vite.

## Урок 5

### Ключ к упр. 2.1

Tu eus plus d'une brûlure.

Ursule et Jules habitent cette rue.

Luc utilise sa flûte à musiquer avec Luce.

**Практический курс основного иностранного языка**  
**Французский язык**  
**Практическая фонетика**  
**Юнита 1**

Редактор: Н.Б. Питерских

Оператор компьютерной верстки: В.С. Левшанов

---

Изд. лиц. ЛР №071765 от 07.12.1998

Сдано в печать

НОУ "Современный Гуманитарный Институт"

Тираж

Заказ